

## La siesta del martes

Autor: Gabriel García Márquez (1928- , Colombia)

### Personajes

1. La madre – sin mucha emoción, fuerte, vieja, seria, triste
2. La niña – 12 años, silenciosa
3. La señora Rebeca – una viuda solitaria del pueblo que mató a Carlos Centeno
4. Carlos Centeno – el hijo de la madre, ladrón, buen chico. Está enterrado en una tumba en el pueblo.
5. El sacerdote – el cura (padre) de la iglesia local que cuida el cementerio
6. La hermana del sacerdote (la mujer)—vive en la iglesia con su hermano.
7. El público—esperando afuera (bajo el sol) para ver que pasa con esta señora tan extraña
8. El calor del pueblo—presente en cada sección del cuento

Told in 3rd person, past tense, observing narrator (not omniscient)

### Temas

1. El realismo-sufrimiento humano y la angustia
2. Relación entre madre e hijo
3. El pecado (sin) y la presencia / posición de la iglesia
4. La crítica social
5. La dignidad del ser humano
6. La soledad y la solidaridad

### Plot summary

Una madre y su hija viajan por tren a un pueblo donde acaba de morir su hijo, que fue disparado mientras robaba una casa. Llegan durante la siesta, cuando hace mucho calor, y tienen que ir a la casa del sacerdote para pedir las llaves del cementerio. No muestran ninguna emoción mientras tienen que escuchar los consejos del padre sobre su hijo que él nunca conoció. El hijo robaba porque no tenía otro recurso. Mientras esperan, el público se congregan afuera para ver la madre del ladrón. El padre quiere que ellas salgan por el patio para que no pase nada con el público.

### Vocabulario esencial

luto: black clothing worn during mourning  
estancado: stuffy (aire)  
aplastante: crushing (el sol aplastante)  
ardiente: burning  
pitar: to whistle (el tren)  
la tumba: grave  
escrutar: to scrutinize  
disparar: to shoot  
porrazos: thumps, hits  
La voluntad de Dios es inescrutable: God's will is inscrutable (mysterious)  
derretirse: to melt  
escueto: concise, plain; without details  
el sopor: drowsiness, sleepiness (from the heat)  
estrépito: din, racket

agobiado: overwhelmed  
angosto: straight; narrow  
armario: closet  
el rumor: murmur  
a tientas: feeling with hands, without seeing  
disparar: to shoot a gun  
el porrazo: thump  
la insolación: sunstroke  
la limosna: alms  
el catafalco: A decorated platform or framework on which a coffin rests in state during a funeral; A coffin-shaped structure draped with a pall, used to represent the corpse at a requiem Mass celebrated after the burial.

## Códigos para la comprensión (Momentos Cumbres)

### Códigos culturales:

1. El luto: La gente hispana tradicionalmente guarda un período de luto después de la muerte de un familiar. Se lleva ropa negra durante este período de tiempo. Aunque estas costumbres están cambiando, todavía se observan en zonas rurales y tradicionales.
2. La siesta: En la mayoría de los países hispanos se reservan unas horas de descanso al mediodía después del almuerzo. Los negocios, las tiendas y las escuelas cierran desde la 1:30 o las 2 hasta las 4 aproximadamente, lo cual permite que la gente vuelva a sus casas para comer, descansar y a veces dormir un rato. En verano, como hace mucho calor por la tarde, no suele haber nadie en la calle durante las horas de la siesta.
3. El martes: El martes es un día de mala suerte en los países hispanos (el martes 13 es como el viernes 13 en los Estados Unidos). También hay un refrán muy conocido que dice: "Día trece, día martes, no te cases ni te embarques."

**Código geográfico:** "La siesta del martes" tiene lugar en Macondo, el pueblo imaginario de García Márquez que es parecido al pueblo de Aracataca donde fue criado. Muchas otras obras de García Márquez tienen lugar en este pueblo ficticio, incluyendo su novela más famosa, *Cien años de soledad*.

Conviene saber que García Márquez ha contado muchas veces que la mujer de "La siesta del martes" está inspirada en el recuerdo de un día en que él vio llegar a Aracataca, abrasada por el sol y por la curiosidad de todo el pueblo, una mujer, con una niña de la mano y un ramo de flores para la tumba de su hijo, mientras en toda Aracataca corría el rumor: "Aquí viene la madre del ladrón". García Márquez durante años consideró éste su mejor cuento.

Conviene saber que el texto de "La siesta del martes" trae una descripción de las llaves del cementerio: "dos llaves grandes y oxidadas, como la niña imaginaba y como imaginaba la madre cuando era niña y como debió imaginar el propio sacerdote alguna vez que eran las llaves de San Pedro". Ésta es una referencia al versículo del evangelio cristiano en que Jesucristo encarga al apóstol san Pedro las llaves del reino de Dios, encomendándole la vigilancia sobre la entrada de los fieles difuntos al cielo. Las llaves del cementerio se parecen a las imaginadas por la mujer, por su hija, y aun por el cura, desde que aprendieron el versículo en su niñez. Por eso el aspecto de las llaves tiende a inspirarles un temor reverente. Claro está, no dejan de ser las llaves del cementerio, que pide la mujer, por apenas más de una hora, para visitar la tumba de su hijo recién muerto.

Conviene saber que, según él mismo, García Márquez tiene una obsesión respecto a su propia muerte: quiere que la gente le lleve flores y testimonios de afecto al pie de su tumba<sup>3</sup>. Esta obsesión se basará tal vez en la experiencia que tuvo en su niñez cuando la abuela Tranquilina lo inmovilizaba en una silla al anochecer, amenazándolo con las ánimas que vagaban por la casa grande y fantasmal de Aracataca, convirtiéndola en un inmenso catafalco.<sup>4</sup>